

All reservations with Thomson Bike Tours are subject to the following Terms and Conditions

Thomson Bike Tours へのすべてのご予約は、以下のご利用規約に従うものとします。

How to Book a Trip

予約方法

To book a trip you should submit a Booking Form from our website. As part of the booking process you will be asked to pay a deposit to secure your booking. Within 1 working day of you submitting the booking, our staff will contact you via e-mail to confirm the booking and the deposit payment. Please don't confirm any travel plans until you've received the booking confirmation e-mail from our staff. You will also receive an invoice via e-mail showing you the final amount due and the payment due date.

旅行を予約するには、当ウェブサイトから予約フォームを送信してください。予約手続きの一環として、予約を確保するためのデポジットをお支払いいただきます。ご予約の送信から1営業日以内に、予約の確認と予約金のお支払いのため、担当者よりメールにてご連絡させていただきます。スタッフからの予約確認メールが届くまでは、旅行の計画を確定させないでください。また、最終支払額と支払期日が記載された請求書をメールでお送りします。

Final Payment

最終支払

Final payment is due 120 days before the Trip Start Date. If you book the trip less than 120 days before the Trip Start Date, full payment will be due at the time of booking.

最終支払期限は旅行開始日の120日前です。旅行開始日の120日前以降にご予約の場合は、ご予約時に全額をお支払いいただきます。

If You cancel a Trip

旅行者が旅行をキャンセルする場合

CANCELLATION POLICY

キャンセル規定

More than 120 days prior to Departure

ご出発の120日以上前

Receive a Refund of 100% of all payments already made (including deposits) *OR* a Trip Credit of 100%

すでにお支払いいただいた金額（デポジットを含む）の100%を払い戻し、または100%の旅行代金をクレジットいたします。

Between 91 and 120 days prior to Departure

ご出発の120日前～91日前まで

Receive a Refund of 75% of all payments already made (including deposits) OR a Trip Credit of 100%

すでにお支払いいただいた金額（デポジットを含む）の75%を払い戻し、または100%の旅行代金をクレジットいたします。

Between 61 and 90 days prior to Departure

ご出発の90日前～61日前まで

Receive a Refund of 50% of all payments already made (including deposits) OR a Trip Credit of 75%

すでにお支払いいただいた金額（デポジットを含む）の50%を払い戻し、または75%の旅行代金をクレジットいたします。

Between 31 and 60 days prior to Departure

ご出発の60日前～31日前まで

Receive a Refund of 25% of all payments already made (including deposits) OR a Trip Credit of 50%

すでにお支払いいただいた金額（デポジットを含む）の25%を払い戻し、または50%の旅行代金をクレジットします。

30 days or less prior to Departure

ご出発の30日前以降

No refund or trip credit

払い戻し・クレジットはございません

Please note that a Trip Credit cannot be converted to a refund at a later date.

旅行クレジットを後日払い戻しに変更することはできませんのでご注意ください。

Etape du Tour entries and Tour de France Hospitality tickets are non-refundable.

エタップ・デュ・ツールのエントリーとツール・ド・フランスのホスピタリティ・チケットは払い戻しできません。

If Thomson Bike Tours cancels a Trip

Thomson Bike Tours が旅行をキャンセルする場合

Thomson Bike Tours reserves the right to cancel your trip under any of the following circumstances:

Thomson Bike Tours は、以下の状況下で旅行をキャンセルする権利を有します：

1. Where extraordinary or unavoidable circumstances beyond our reasonable control arise. Such circumstances include but are not limited to, dangerous weather conditions, fires, natural disasters, industrial actions, war, riots, pandemics, civil or political unrest, terrorism and technical problems which may arise with transport.
当社の合理的な支配を超える異常事態またはやむを得ない事態が発生した場合。このような状況には、危険な気象条件、火災、自然災害、産業活動、戦争、暴動、パンデミック、市民的または政治的不安、テロリズム、および輸送に発生する可能性のある技術的問題が含まれますが、これらに限定されません。
2. If we believe that the safety of our guests or staff could be compromised.
お客様やスタッフの安全が損なわれると判断した場合。
3. The minimum number of guests needed to operate one of our trips has not been met.

旅行催行に必要な最少催行人数に達していない場合。

In the event of such a cancellation, Thomson Bike Tours will issue a full refund of any amounts paid, unless the cancellation was caused by the COVID-19 pandemic. If the COVID-19 pandemic was the cause of the trip cancellation, Thomson Bike Tours will issue a Trip Credit of the full amount paid to be used towards any future Thomson Bike Tours trip within a period of 36 months of the trip cancellation. A Trip Credit cannot be converted to a refund at a later date. Thomson Bike Tours will not be responsible for any travel-related costs or extra costs incurred by the guest, the refund or Trip Credit will constitute full settlement. Thomson Bike Tours reserves the right to make hotel and route modifications which become necessary due to circumstances beyond their control and undertake to inform participants as soon as possible.

このようなキャンセルの場合、Thomson Bike Tours は、キャンセルが COVID-19 の流行によって引き起こされた場合を除き、お支払いいただいた金額の全額を返金いたします。COVID-19 パンデミックが旅行キャンセルの原因であった場合、Thomson Bike Tours は、旅行キャンセルから 36 ヶ月以内の Thomson Bike Tours の旅行で使用できる、お支払いいただいた全額分の旅行クレジットを発行します。旅行クレジットを後日払い戻しに変更することはできません。Thomson Bike Tours は、お客様に発生した旅行関連費用または追加費用については責任を負いません。Thomson Bike Tours は、不可抗力によりホテルやルートを変更する権利を有し、できるだけ早く参加者に通知することを約束します。

Travel and Medical Insurance

旅行・医療保険

Participants are responsible for having adequate insurance covering accident, personal injury, evacuation and medical costs, loss of luggage and cancellation. Thomson Bike Tours is not liable for personal injury, death, damage to property or other loss whether arising from accident, cancellation, delays or any other matter beyond our control. We strongly recommend that you protect your travel investment with Travel Insurance. We highly recommend that you purchase comprehensive travel insurance, covering trip interruption and cancellation, baggage, medical, accident/life, evacuation, repatriation and other expenses which might arise as a result of loss, damage, injury, delay or inconvenience occurring to you. You may purchase insurance through our preferred provider, [GLOBAL RESCUE – IMG Signature Travel Insurance](#). If you decide not to use our preferred provider, we assume you are securing protection through another insurance company of your choosing. We also recommend that your travel insurance package includes *Cancel for any Reason (CFAR)* coverage.

IMPORTANT: please check with your Travel Insurance provider as you will typically be required to purchase the *CFAR* coverage within a few days of booking your trip and paying the initial deposit.

参加者は、事故、傷害、避難、医療費、荷物の紛失、キャンセルをカバーする適切な保険に加入する責任があります。Thomson Bike Tours は、事故、キャンセル、遅延、その他当社の管理が及ばない事柄に起因する人身傷害、死亡、物的損害、その他の損失について責任を負いません。海外旅行保険に加入することを強くお勧めします。旅行の中断・キャンセル、手荷物、医療、事故・生命、避難、本国送還、その他、お客様に発生する損失、損害、怪我、遅延、不都合によって生じる可能性のある費用をカバーする包括的な旅行保険に加入されることを強くお勧めします。当社の優先プロバイダーである GLOBAL RESCUE - IMG Signature Travel Insurance を通じて保険に加入することができます。当社の優先プロバイダーをご利用にならない場合は、お客様が選択された他の保険会社を通じて保護を確保されているものとみなします。また、ご加入の海外旅行保険には、いかなる理由によるキャンセル（CFAR）補償が含まれていることをお勧めします。

重要：通常、ご旅行のご予約と保証金のお支払い後、数日以内に CFAR 補償への加入が必要となりますので、ご加入の旅行保険会社にご確認ください。

Credit Card Authorization for Post-Booking Charges

予約後の請求に対するクレジットカードの承認

You authorize Thomson Bike Tours to charge your credit card number for any change fees, price increases, or supplemental payments that you incur post-booking. If you prefer a different payment method, you must notify us in writing at the time of booking.

お客様は、Thomson Bike Tours がお客様のクレジットカード番号に対し、予約後に発生する変更手数料、料金の値上げ、または追加料金の支払いを請求することを承認するものとします。別の支払い方法をご希望の場合は、予約時に書面にてお知らせください。

Responsibility

責任

Thomson Bike Tours acts only as an intermediary for the various independent suppliers that provide lodging, meals, transportation, sightseeing, activities or other goods and services connected with your tour (“Supplier” or “Suppliers”). You acknowledge that you are aware and clearly understand that these Suppliers are independent contractors, are not managed by Thomson Bike Tours, and are not agents or employees of Thomson Bike Tours. A Supplier’s services are subject to the Supplier’s own terms and conditions and the local laws and regulations of the relevant country. Thomson Bike Tours will not provide any refund for a Supplier’s delay, cancellation, overbooking, or strike.

Thomson Bike Tours は、お客様のツアーに関連する宿泊、食事、交通、観光、アクティビティ、その他の商品およびサービスを提供する様々な独立したサプライヤー（以下「サプライヤー」）の仲介のみを行います。お客様は、これらのサプライヤーが独立した請負業者であり、Thomson Bike Tours が管理するものではなく、Thomson Bike Tours の代理人または従業員ではないことを認識し、明確に理解しているものとします。サプライヤーのサービスは、サプライヤー自身の利用規約および関連する国の法令に従うものとします。Thomson Bike Tours は、サプライヤーによる遅延、キャンセル、オーバーブッキング、ストライキに対していかなる払い戻しも行いません。

Force Majeure

不可抗力

Thomson Bike Tours will not be deemed in breach of this agreement or otherwise liable to you, by reason of delay in performance or non-performance of any of its obligations under this agreement to the extent that any such delay or non-performance is due to any Force Majeure. “Force Majeure” means any circumstances beyond the reasonable control of Thomson Bike Tours, including without limitation acts of God, terrorist activities, insurrection, explosion, flood, tempest, forceful wind, fire or accident, war or threat of war declared or undeclared, sabotage, civil disturbance, labor strikes, requisition, sickness, quarantine, government intervention, weather conditions, and unforeseen circumstances. If Thomson Bike Tours and/or any of its Suppliers are affected by Force Majeure, they shall be entitled to, and may in their sole discretion, vary or cancel any itinerary or arrangement in relation to the tour. Regarding civil unrest, once Thomson Bike Tours has investigated the prevailing situation, as it deems fit, it shall remain in its sole and absolute discretion whether to proceed with the tour.

Thomson Bike Tours は、本規約に基づく義務の履行遅延または不履行が不可抗力によるものである限り、本規約に違反したとはみなされず、またお客様に対して責任を負うことはありません。「不可抗力」とは、Thomson Bike Tours の合理的な支配の及ばない状況を意味し、

天災地変、テロ活動、暴動、爆発、洪水、暴風、火災または事故、戦争または宣戦布告または宣戦布告されていない戦争の脅威、サボタージュ、内乱、労働争議、徴発、病気、検疫、政府の介入、天候、不測の事態を含むがこれらに限定されません。Thomson Bike Tours および/またはそのサプライヤーが不可抗力により影響を受けた場合、Thomson Bike Tours は、その単独の裁量により、ツアーに関する旅程または手配を変更またはキャンセルする権利を有するものとします。内乱に関しては、Thomson Bike Tours が適切と判断する状況を調査した後、ツアーを続行するかどうかは、Thomson Bike Tours の単独かつ絶対的な裁量に委ねられるものとします。

Health Requirements and Medical Care

健康要件と医療ケア

Our tours are physically active, with varying levels of demands and fitness requirements depending on the specific itinerary. By agreeing to these terms, you represent that you do not have any physical or other conditions that would create a hazard for you or other Participants or affect other people's enjoyment of the tour. Thomson Bike Tours assumes no responsibility for any medical care provided to you. You agree to assume all costs of medical care and related transportation that are provided to you during the tour.

当社のツアーは、特定の旅程によって要求されるレベルや体力が異なり、身体的にアクティブなものとなっています。本規約に同意することにより、お客様は、ご自身または他の参加者に危険を生じさせたり、他の参加者のツアーの楽しみに影響を及ぼしたりするような身体的またはその他の状態にないことを表明するものとします。Thomson Bike Tours は、お客様に提供されるいかなる医療に対しても責任を負いません。お客様は、ツアー中に提供される医療および関連する交通手段のすべての費用を負担することに同意するものとします。

Limitation of Remedies

救済の制限

You agree that the sole remedy for any default by Thomson Bike Tours arising under this agreement shall be the return of the paid tour cost. To the maximum extent permitted under applicable law, Thomson Bike Tours shall not be liable for any special, consequential, indirect, incidental or other damages arising out of or in any way connected to this agreement, including lost profits, whether such damages arise in contract, negligence, tort, under statute, in equity, at law, or otherwise, even if Thomson Bike Tours has been advised of the possibility of such damages. You expressly waive any right you may have to recover such damages.

お客様は、本規約に基づく Thomson Bike Tours の不履行に対する唯一の救済措置は、支払われたツアー代金の返還であることに同意するものとします。Thomson Bike Tours は、適用法で認められる最大限の範囲において、本規約に起因する、または本規約に関連する特別損害、派生的損害、間接的損害、付随的損害、またはその他の損害（逸失利益を含む）について、かかる損害が契約、過失、不法行為、制定法、衡平法、法律、その他に基づくものであるか否かを問わず、Thomson Bike Tours がかかる損害の可能性を知らされていたとしても、一切責任を負わないものとします。お客様は、かかる損害を回復するために有するいかなる権利も明示的に放棄するものとします。

Passports and Visas

パスポート、ビザ

You are responsible for ensuring that all necessary travel documents are valid and effective and in your possession for the entire tour. If required, we suggest you apply for or renew a passport early. Other required documents may include visas, permits, and vaccination certificates. You assume complete and full responsibility for checking and verifying any and all passport, visa, vaccination, or other entry requirements. You are also solely responsible for any adverse consequences resulting from incomplete or defective documentation. While we may provide information or advice on matters such as visas, vaccinations, climate, clothing, baggage, and special equipment in good faith as a courtesy to you, we are not responsible for any errors or omissions as to the information provided.

お客様は、必要なすべての渡航書類が有効かつ有効であること、およびツアー全体にわたって所持していることを確認する責任を負います。必要な場合は、早めにパスポートを申請または更新することをお勧めします。その他の必要書類には、ビザ、許可証、予防接種証明書などが含まれる場合があります。また、不完全または欠陥のある文書に起因するいかなる不都合な結果についても、お客様が単独で責任を負うものとしません。当社は、ビザ、予防接種、気候、服装、手荷物、特別な装備などに関する情報やアドバイスを、お客様への好意として誠意をもって提供することがありますが、提供された情報についての誤りや不作為について責任を負うものではありません。

Tour Start Date

ツアー開始日

It is your responsibility to be ready to embark on the tour as specified in the itinerary. Thomson Bike Tours is not responsible for any losses due to cancelled or missed flights, changed flight itineraries, late arrivals, or early departures.

旅程に記載されたツアーに参加するための準備は、お客様の責任において行ってください。Thomson Bike Tours は、フライトのキャンセル、欠航、旅程の変更、到着の遅れ、出発の早まりによる損失については責任を負いません。

Compliance with Local Laws and Tour Etiquette

現地法令の遵守とツアーマナー

You must strictly comply with all local laws, respect local customs and culture, accurately assess your abilities, respect other trip members' privacy, and follow the suggestions and advice of any assigned guide. The decision of the local guide or local supplier is final on all matters that may threaten the safety or interfere with the well-being of others. During the tour, Thomson Bike Tours or the local guide/supplier has the right in its sole discretion to remove anyone a) who it judges to be incapable of meeting the demands and requirements of participating in the tour activities; or b) who it determines to detract from others' enjoyment of the tour.

現地の法律を厳守し、現地の習慣や文化を尊重し、自分の能力を正確に評価し、他の旅行メンバーのプライバシーを尊重し、指定されたガイドの提案や助言に従わなければなりません。他者の安全を脅かしたり、福利を妨げたりする可能性のあるすべての事項については、現地ガイドまたは現地業者の決定が最終決定となります。ツアー中、Thomson Bike Tours または現地ガイド/サプライヤーは、a) ツアー活動に参加するための要求や要件を満たすことができないと判断した者、または b) 他の参加者のツアーの楽しみを損なうと判断した者を、独自の裁量で排除する権利を有します。

Images Release

画像公開

You agree that Thomson Bike Tours may use, re-use and reproduce any images, photos or videos that you send to us, or that are taken by our guides and/or other travellers of you individually or in a group, in any medium, including but not limited to print, electronic media, or Internet, free of charge and without your right to inspection, for promoting and publicizing our travel products and services worldwide. If you do not want us to use any images of you that are taken by us or other participants during the tour, you must inform us or your tour leader in writing at the start of the tour.

お客様は、Thomson Bike Tours が、印刷物、電子メディア、インターネットを含む（ただし必ずしもこれらに限定されない）いかなる媒体においても、お客様が当社に送信した、または当社のガイドおよび／もしくは他の旅行者がお客様個人もしくはグループを撮影した画像、写真、ビデオを、当社の旅行商品およびサービスを世界的に宣伝・広報するために、お客様の閲覧権なしに無料で使用、再利用、複製することに同意するものとします。ツアー中に当社または他の参加者が撮影したお客様の画像の使用を希望されない場合は、ツアー開始時に書面にて当社またはツアーリーダーにお知らせください。